

联合国
大 会



安全理事会

AS

Distr.
GENERAL

A/36/877

S/15175

7 June 1982

CHINESE

ORIGINAL: ENGLISH

大会

安全理事会

第三十六届会议

第三十七年

议程项目 35

塞浦路斯问题

1982年6月4日

土耳其常驻联合国代表给秘书长的信

谨随函附上1982年6月4日基布里斯土族联合邦代表奈尔·阿塔莱先生给您的信。

谨请将此信作为大会第三十六届会议议程项目35的文件和安全理事会的文件散发。

常驻代表

大使

乔斯昆·基尔贾（签名）

附 件

1982年6月4日

奈尔·阿塔莱先生给秘书长的信

谨随函附上1982年5月31日基布里斯土族联合邦总统腊乌夫·登克塔什先生阁下给阁下的信。

谨请将此信作为大会第三十六届会议议程项目35的文件和安全理事会的文件散发。

基布里斯土族联合邦
代表
奈尔·阿塔莱(签名)

附 录

5月31日腊鸟夫·登克塔什先生 给秘书长的信

谨提请注意自命为非法“塞浦路斯政府”的“常驻代表”的人最近给您的电文。希族塞人行政当局在该电文中，假借自封的“塞浦路斯政府”名义，就土耳其共和国总理乌卢苏阁下前往塞浦路斯北部进行的历史性访问，提出极度挑衅令人不能接受的控诉（1982年5月20日A/36/875-S/15095）。

阁下深知，土耳其是土族塞人的祖国，是塞浦路斯独立的保证国之一。如果没有这项保证，如果不是土耳其在1963年至1974这11年中积极支持塞浦路斯土族人民，那些仍然僭称是“塞浦路斯政府”的人，可能已破坏塞浦路斯的两族独立，将塞岛并入希腊。土耳其在最后关头才行使合法的干预权，不仅使土族塞人幸免于毁灭，而还保全了有两个民族的塞浦路斯共和国的独立。

记录具在，已故大主教马卡里奥斯曾数次公开证实，1963—1974年期间对土族塞人发动的无情攻击是为了希塞统一，即将塞岛并入希腊。1973年2月18日，他接受《问题》周刊玛丽亚·费雅女士的访问时所说的一段话就足以说明这个问题：

“我是为塞浦路斯同希腊统一而进行斗争的，希塞统一永远是我的深切民族愿望，也是所有希族塞人的愿望。我的民族信念始终不变，在我从事国家领导工作以来一贯如此，从来没有前后矛盾。”

但是，1974年7月，雅典的希腊军官发动政变，夺取马卡里奥斯大主教的权力，使他不得不逃离塞岛。在这种情形下，他立刻摇身一变，假装忠诚捍卫塞浦路斯独立，其实他早先曾誓言要把塞岛并入希腊，撤销塞浦路斯的独立。应注意的

是，1974年7月19日，马卡里奥斯大主教曾向安全理事会表示，政变的目的在于破坏塞浦路斯的独立，已使塞岛希土两族人民因而受害。还应注意的是，马卡里奥斯大主教说这番话时，是在1974年7月20日土耳其不得已而采取干预行动的前一天，那时他公开控诉希腊入侵塞浦路斯。下引的安全理事会正式记录就足以证明，确实是希腊入侵塞浦路斯，使土耳其走投无路，不得不行使1960年保证条约所规定的权利和义务，进行干预，使土族塞人免于被希腊人消灭，以及维护两个民族的塞浦路斯共和国的独立和主权：

“……自从上星期一开始，在塞浦路斯发生的乃是一幕真正的悲剧。希腊军事政权无情地侵犯了塞浦路斯的独立。希腊军人执政团毫不尊重塞浦路斯人民的民主权利，毫不尊重塞浦路斯共和国的独立和国家主权，把它的独裁统治伸到塞浦路斯来。……”（S/PV. 1780, 第4页）。

“……希腊军人执政团所策动的政变是一种侵略行径，它的后果使全体塞浦路斯人民——希腊族和土耳其族人——都受到损害……”（同上，第9页）。

知道了这种叫人无路可走的情况，就可以更好地了解和认识到土耳其采取干预行动是必要的，是势在必行的。由于干预结果，希族塞人之间自相残杀的战争才得以中止；两族间的冲突终于结束，两个民族的塞浦路斯共和国的独立得到恢复。在1974年7月20日土耳其采取和平行动之后，于1974年7月30日在日内瓦举行了一次会议，由塞浦路斯共和国的三个保证国公开宣布承认塞浦路斯存在着两个自治的行政当局。其中土族塞人行政当局后来按照公开民意调查和全民投票的民主选举结果，改组为联合邦，以期将来创立一个新的、两族、两区的塞浦路斯联邦共和国，从1975年2月13日起，情况就一直如此。

土耳其共和国总理是经我以基布里斯土族联合邦总统身份正式邀请才来进行正式访问的。阁下知道，基布里斯土族联合邦是相互议定的将来的塞浦路斯联邦共和

国的组成单位之一，两族间正在为成立塞浦路斯联邦共和国而继续加紧谈判。国际社会承认并支持谈判，认为这是为这个长久悬而未决的问题谋求和平、公正和迅速解决的最适当途径。

同时，土耳其共和国总理已结束对基布里斯土族联合邦的访问并已返回土耳其。只消大略地看一下他在塞岛访问三天期间发表的声明和讲话，就足以证明土耳其政府满腔诚意，愿意通过正在进行的两族间谈判，加速问题的和平解决。土耳其政府的这种和平、建设性态度，以及土耳其总理有保留但是积极的言论，同希腊政府的姿态及希腊总理安德烈亚斯·帕潘德里欧先生的挑衅性讲话，形成十分鲜明的对比。帕潘德里欧先生早先在前一次访问塞浦路斯南部时，居然公开宣布在国际上发起反土耳其的新的十字军。

值得忆及的是，帕潘德里欧去塞浦路斯南部进行访问之后，全世界消息灵通的舆论界和新闻界都一致认为他的访问对两族间谈判造成了消极影响。但是我深信，舆论界和新闻界必定会毫不迟疑地欣赏和赞同土耳其总理访问塞岛时的发言主旨。乌卢苏先生阁下所宣讲的不是别的，就是容忍、宽恕和谅解，并且毫无保留地支持致力通过两族间谈判，谋求冲突的公正、持久解决。以下一段话引自他在土族塞人立法大会上的发言：

“……事实上，土族决定成立自己的立法大会，就是宽大容忍地把过去的痛苦事件留待历史裁判，从而为与希族塞人共同设立联邦而打下基柱……我们赞赏地注意到它在联合国评价文件的范围内维持两族谈判……我诚恳地希望谈能谋得公正持久的解决办法，为世界和平服务……”

由于 1974 年以后，土耳其和希腊双方有不少人访问塞浦路斯，包括去年进行访问的两国外长，蒂尔克门先生和米佐塔基斯先生，而且，访问又没有引起希族塞人的抗议，因此，我现在无从了解希腊和希族塞人两方联合反对这次访问的理由，除非是希族塞人有意以此为借口，来中断总算开始产生积极成果的两族间谈判。

A/36/877
S/15175
Chinese
Page 6

谨请将此信作为大会第三十六届会议议程项目 35 的文件和安全理事会的文件散发。

基布里斯土族联合邦总统

腊乌夫·登克塔什 (签名)